

Domenico
CIMAROSA
Overtures • 3

Le astuzie femminili • Artemisia, regina di Caria
I due baroni di Roccazzura • I nemici generosi
Sinfonia Finlandia Jyväskylä • Patrick Gallois



Domenico Cimarosa (1749–1801) Overtures • 3

Domenico Cimarosa was the most famous and popular Italian composer of the second half of the eighteenth century. In the course of a brilliantly successful career he composed more than 65 operas as well as a significant body of instrumental music and works for the church. His operas were performed all over Europe both in Italian and in translation. A number of Cimarosa's operas continued to enjoy occasional stagings during the nineteenth century and his most famous work, *Il matrimonio segreto* (The Clandestine Marriage), is one of only a handful of operas of the period never to have left the repertory. The others are by Mozart.

Born in 1749 at Aversa, Cimarosa moved with his family to Naples, shortly after his own birth and shortly before the death of his father, a stonemason. His musical gifts, however, enabled him to study at the Conservatorio di Santa Maria di Loreto and to embark on a career as a composer of operas in Naples. He subsequently entered the service of Catherine the Great in St Petersburg, then moving to the imperial service in Vienna and, in 1793, to Naples once more, a city from which he was expelled in 1799 when the monarchy was restored after a brief republican interlude. He spent his final years in Venice, where he died in 1801.

Cimarosa's operas are remarkable for their delineation of character, sureness of dramatic touch, melodic invention and assured handling of the orchestra. The overtures are themselves of particular interest. Some conform to the three-movement pattern of earlier Neapolitan composers, while others are cast in a single movement similar to the sonata-form structures of the contemporary symphony. Cimarosa's orchestration is deft and the equal of any symphonist of the period. He retains a fondness for three-part string textures throughout his career, typically with the first violin and viola presenting the melodic material while the second violin is assigned an accompanying figure. For all the similarities, however, the overtures are not symphonies and serve, rather, as scene setters for the drama to follow, without thematic links to the opera itself and to an extent, therefore, interchangeable.

Among the overtures featured on this recording are *I due baroni di Roccazzura*, one of Cimarosa's most popular operas, and *I nemici generosi*, an opera that was admired greatly by Stendahl.

Le astuzie femminili

Just as Beethoven wrote four overtures for his only opera, so Domenico Cimarosa wrote two completely different overtures for his comic opera *Le astuzie femminili* (The Cunning Women). The two-act *commedia per musica* was commissioned by Teatro dei Fiorentini in Naples and was given its *prima* there on 26th August 1794 (with Overture 1). The opera was so well received that within a decade it had been staged in Florence, Barcelona, Lisbon, Paris, London and Milan. In Naples it was presented at the Court Theatre in the Royal Palace as "the best comic work of Domenico Cimarosa".

There is no evidence to indicate the reason why Cimarosa wrote a completely different overture for the opera when it was staged in Belgium nor is the date of this production known with any certainty. A libretto preserved in the Brussels collection, however, dated 1795, suggests that the production may have taken place a year after the work's *prima* in Naples. Two copies of the 'second' overture to *Le astuzie femminili* are to be found in Brussels; one in the library of the Conservatoire Royal de Musique (MS 2073. K. obl.), the other in the Bibliothèque Royale Albert 1^{er} (MS F 2584 11 4012, 1-2). Neither is in Cimarosa's hand but the musical texts are identical.

Since Naxos is issuing the complete overtures of Cimarosa, both overtures are presented here: *Overture No. 1* (that used in Naples at the opera's *prima*), and *Overture No. 2* (probably used in Brussels and quite possibly in a number of other locations). *Overture No. 1 in D* is a one-movement overture which shares some 76 bars with Cimarosa's overture to *La vergine del sole*. *Overture No. 2 in B flat* – also composed as a single movement – is completely new.

The music of this opera so fascinated Ottorino Respighi that he re-orchestrated the opera for a

performance in 1920. Respighi's revision also transformed the two-act structure of Cimarosa's original into two acts and four parts. In 1924 Respighi was involved in a further production based on *Le astuzie femminili* with the choreographer Leonide Massine. This ballet was based on the finale of his 1920 revision of the opera; Diaghilev choreographed the ballet in the earlier production.

Artemisia

Cimarosa's incomplete opera, *Artemisia*, was given its first performance at Teatro La Fenice on 17th January 1801, a bare seven days after his death. On the occasion the late composer received a most flattering posthumous compliment when the audience requested that the curtain be lowered at the point at which he wrote his last note.

The historical character of Artemisia, the Greek Queen of Halicarnassus in the first half of the fifth century BC, must have fascinated Cimarosa for he based two different operas on her life. In 1797, when the royal court in Naples commissioned him to write an *opera seria* to celebrate the wedding of Prince Francesco Borbone of Naples and Maria Clementina, Archduchess of Austria, the composer turned to Marcello Marchesini for a libretto based on the life of Artemisia. The resulting *Artemisia, regina di Caria* (Artemisa, Queen of Caria) was given its *prima* at Teatro San Carlo in June that year. When Teatro la Fenice in Venice commissioned Cimarosa in 1800 to compose an *opera seria*, he turned to the same subject, this time asking Count Giovanni Battista Colloredo to write the libretto. Unfortunately Cimarosa died in January 1801 before the second opera, titled simply *Artemisia*, could be completed.

Since Cimarosa always referred to the first of these operas as *Artemisia*, it is confusing today to know which opera is being referred to when a text refers to *Artemisia*. In a copy of a letter dated 11th November 1798 which is preserved in the Museo Teatrale della Scala, Milan, however, the writer (who is purported to be Cimarosa) makes a clear reference to *Artemisia, regina di Caria*:

"I am responding to your dear letter of the 7th in which you ask me which of the compositions that have sprung from my simple hand I might consider to be the best. I will confess to you that you are posing a very delicate question because as a composer I am not able to praise my works

truthfully without exposing traces of vanity or presumption. But understand in absolute secrecy that even though my opera *Il matrimonio segreto* receives the highest praise, it is, in my opinion, a different work of mine that I prefer and think quite good: *Artemisia*."

Il mercato di Malmantile

The year 1784 was a busy one for Cimarosa with commissions for *opere buffe* arriving from Teatro alla Scala in Milan, Teatro della Pergola in Florence, Teatro Regio in Turin, Teatro dei Fiorentini in Naples and a request for an *opera seria* for the 'opening of the (Eretenio) theatre of Vicenza 1784' on 10th July. While the composer responded with five different operas based on five different stories and librettos, he made one overture serve three operas. The *sinfonie* are exactly the same for *Il mercato di malmantile*, *L'apparenza inganna ossia La villeggiatura* and *L'Olimpiade*. And to confuse matters further, a number of publications list *Il mercato di Malmantile* (The Market of Malmantile) under the title *La vanità deluse* (Illusive Vanity) for the reason that the opera is better known in our own time under this name.

Although both Fétis ('Domenico Cimarosa' in *Biographie universelle des musiciens*, 1866) and Maria Storni Trevisian (*Nel primo centenario di Domenico Cimarosa*, 1900) give the opera's first performance as having taken place in 1779, the Florentine libretto clearly states 'Regio Teatro di via della Pergola nella primavera del 1784'. Information on subsequent performances of the work are unsubstantiated, but it is likely that it was performed in Paris in 1805.

Cajo Mario

Cimarosa's first *opera seria*, his eighteenth work for the stage, *Cajo Mario* (Gaius Marius), was commissioned for Rome's Teatro delle Dame. Designated by the composer as a *dramma per musica*, it was first presented in January 1780 with an all-male cast as required by Papal edict. For this work Cimarosa turned to a libretto by Gaetano Roccaforte based on the story from Plutarch's *Lives of the Roman General and Consul, Gaius Marius* (157–86 BC), a politician who was one of the most powerful figures in the turbulent period of the late Republic. Roccaforte's

libretto had already been set several times, the best known of which was by Niccolò Jommelli written over thirty years before Cimarosa's opera.

Cajo Mario was moderately successful with productions in Mantua the following spring and during Carnival in Genoa in 1782. The opera was also performed at the Teatro alla Pergola, Florence, during the winter season of 1784 and a copy of the score is preserved in the library of the Florence Conservatory (Fondo Pitti, FPT 121). *Cajo Mario* was also staged in Madrid (1787) and Modena (1794). The holograph score does not survive but eighteenth-century MS copies are to be found today in libraries in Milan, Rome (the Rome copy is marked "Roma 1780") and St Petersburg where the work may have been performed during Cimarosa's tenure as *Maestro di musica* to Catherine the Great.

I due baroni di Roccazzura

I due baroni di Roccazzura, an *intermezzo in musica* with a libretto by Giuseppe Palomba, was given its *prima* at Teatro Valle in Rome during the Carnival season of 1783. It became one of Cimarosa's most popular operas with performances during the 1786 season at La Scala in Milan followed by productions in Madrid (1789), Barcelona (1789), Vienna (1789), for which Mozart composed the aria 'Alma grande e nobile', in St Petersburg (1791), Lisbon (1791), Cadiz (1792), Warsaw (1792), Zara (1792), Alexandria (1792) and Corfu (1792). It returned to Naples with a slightly altered text in 1793, was given in Modena under the title *La sposa in contrasto* (1802), and then in Paris (1802), London (1803) and in Paris again, this time at the Comédie Italienne as *Il Barone deluso* (1805). A second MS overture to the opera is preserved in the library of the Conservatoire Royal de Musique in Brussels (MS X 8004). Cast in a single movement, it is an abridged version of the overture to *Giannina e Bernadone*. The original overture, presented here, bears some resemblance to the Overture to *L'eroe cinese* composed the previous year, which itself, is based on Cimarosa's overture to *Il convito*.

Le stravaganze d'amore

Le stravaganze d'amore (The Eccentricities of Love), a

commedia per musica in three acts, was the first opera of the 1778 season at Teatro dei Fiorentini in Naples. The libretto, by Pasquale Mililotti, one of Cimarosa's favourite poets, tells a typical *opera buffa* story of several young lovers whose paths cross and who, through masquerades and various deceptions, eventually marry the partners of their original choice. While there are no performances of the opera on record either in Italy or elsewhere except for its *prima* in Naples, the existence of eighteenth-century MS copies of the full score suggests that the work was more widely performed. A copy of the work preserved in the library of the Conservatorio "Luigi Cherubini" in Florence (Fondo Pitti FPT66) includes another version of the overture but this is probably not by Cimarosa.

I nemici generosi

I nemici generosi (The Generous Enemies), a *farsa per musica* in two acts, was quite widely performed after its *prima* in Rome at Teatro Valle during the Carnival season of 1796. It was produced in Vienna on 2nd July 1796; on 18th January 1797 in Dresden (as *Die grossmüthiger Feinde*); at Regio Teatro della Pergola in Florence in the spring of 1797 (with an enlarged cast) at Teatro Nuovo in Naples for Carnival 1797; in Barcelona on 9th December 1797; at Teatro San Moisè in Venice as *Il duello per complimento* (The Polite Duel), a one-act farce repeated at Teatro Giuliniari in Venice in 1801; in St Petersburg in 1798; in Paris at the Théâtre Italien in 1801; at Teatro Carcano in Milan, 1805; and during the autumn of 1805 in Cagliari, Sardinia. Stendahl said of the opera: "Rossini never achieved anything quite like the duel scene from Cimarosa's *I nemici generosi*, which was so exquisitely performed in Paris, fifteen or so years ago..."

The opera's overture also proved very popular. An early British arrangement for fortepiano survives in MS and a keyboard arrangement by A.E. Trial was published in Paris by Imbault at the close of the eighteenth century.

L'eroe cinese

L'eroe cinese (The Chinese Hero), described variously as a *dramma serio per musica in due atti* (the eighteenth-century MS copy in the library of the Conservatory in Milan) or as an *opera teatrale in 3 atti* (on the composer's

holograph score in the library of the Conservatorio di musica San Pietro a Majella in Naples), was written "for the birthday festival of Santa Maria la Regina" and first performed at Teatro San Carlo in Naples on 13th August 1782. Records of further performances are scarce although it is clear from surviving MS copies that the opera was produced in the eighteenth century in both Milan and Florence.

As is the case with Cimarosa's *L'Olimipade*, *L'eroe cinese* is based on a heavily revised libretto of Pietro Metastasio. The unknown author of Cimarosa's libretto made substantial alterations to the structure of the story, reducing the three acts of Metastasio's libretto to two. The plot of the opera is a complicated one. Following an uprising by the people of Singana, China, the Emperor was exiled and his family killed. To save the infant son of

the Emperor, however, Leango, the Chinese Regent, sacrificed his own baby who was to have been murdered in place of the Emperor's son. The action of the opera takes place eighteen years later and deals with heroic battles and the revelation of unknown nobility.

The overture is written in three movements, the first two of which are linked. Rather unusually, the instrumentation is enlarged in the central section by the addition of a pair of clarinets. As the music modulates into B flat towards the end of the first movement, Cimarosa instructs the horns to change to an E flat crook to ensure that he can maintain its varied orchestral palette. Some of the material from this overture was reused the following year in the overture to *I due baroni di Roccazzura*.

Nick Rossi & Allan Badley

The orchestral parts and scores of the following works are available from:

www.artaria.com

Sources

The sources upon which the editions used in this recording have been made are:

Le Astuzie Femminili No. 1

Edited by Allan Badley – Artaria Editions AE294
Naples, Conservatorio di musica ‘S. Pietro a Majella’
(MS Rari 105-11)

Le Astuzie Femminili No. 2

Edited by Allan Badley – Artaria Editions AE295
Brussels, Conservatoire Royal de Musique
(MS 2073.K.obl.)

Artemisia, regina di Caria

Edited by Allan Badley – Artaria Editions AE291
Naples, Conservatorio di musica ‘S. Pietro a Majella’
(Rari 13.3.18-19)

Il mercato di Malmantile

Edited by Allan Badley – Artaria Editions AE265
Naples, Conservatorio di musica ‘S. Pietro a Majella’

Cajo Mario

Edited by Allan Badley – Artaria Editions AE293
Naples, Conservatorio di musica ‘S. Pietro a Majella’
(Rari cornicione 155, 156)

I due baroni di Raccazzura

Edited by Allan Badley – Artaria Editions AE296
Naples, Conservatorio di musica ‘S. Pietro a Majella’
(Rari 1-1-3)

Le stravaganze d’amore

Edited by Allan Badley – Artaria Editions AE300
Naples, Conservatorio di musica ‘S. Pietro a Majella’
(14.8.29-30)

I nemici generosi

Edited by Allan Badley – Artaria Editions AE299
Naples, Conservatorio di musica ‘S. Pietro a Majella’
(14.8.14-15)

L’eroe Cinese

Edited by Allan Badley – Artaria Editions AE297
Naples, Conservatorio di musica ‘S. Pietro a Majella’
(Rari 13.1.5-6)



Patrick Gallois

Patrick Gallois belongs to the generation of French musicians leading highly successful international careers as both soloist and conductor. From the age of seventeen he studied the flute with Jean-Pierre Rampal at the Paris Conservatoire and at the age of 21 was appointed principal flute in the Orchestre National de France, under Lorin Maazel, playing under many famous conductors, including Leonard Bernstein, Seiji Ozawa, Pierre Boulez, Karl Boehm, Eugen Jochum, and Sergiu Celibidache. He held this post until 1984, when he decided to focus on his solo career, which has subsequently taken him throughout the world. He regularly performs and records with leading conductors and collaborates in chamber music with musicians such as Yuri Bashmet, Natalia Gutman, Peter Schreier, Jorg Demus, the Lindsay Quartet and formerly with Jean-Pierre Rampal and Lily Laskine. He has been invited to appear as a soloist with major orchestras in Europe and in Asia, and in leading international festivals, with tours to Germany, Japan and Israel, and annual master-classes at the Accademia Chigiana in Siena. For twelve years after establishing his own orchestra in Paris, the Académie de Paris, Patrick Gallois developed a conducting career which has taken him to Japan, Scandinavia, Italy, Portugal, the United States and Bulgaria, in addition to appearances as a conductor in France. In 2003 he was appointed Musical Director of the Sinfonia Finlandia Jyväskylä and tours regularly with the orchestra. Both as a conductor and as a flautist he has a wide repertoire, with a strong taste for contemporary music, and many new works have been dedicated to him. His recordings include an award-winning series for DG. For Naxos he has recorded the complete *Flute Concertos* of C.P.E. Bach (8.557515–16), Haydn's *Symphonies Nos. 1–5* (8.557571) and 9–12 (8.557771), and Gounod's *Symphonies* (8.557463), among other works. His recording for Naxos of Kraus's *Aeneas i Cartago* (8.570585) was awarded a Choc by *Musica* in April 2010. His recording of the *Violin Concertos* of Saint-Saëns with Fanny Clamagirand (Naxos 8.572037) was awarded a Choc (*Musica*) in February 2011 and a Diapason d'Or in March 2011. A further Choc (*Musica*) was awarded for his recording of the Mendelssohn *Violin Concertos* with Tianwa Yang and Sinfonia Finlandia (8.572662).

Sinfonia Finlandia Jyväskylä

Sinfonia Finlandia Jyväskylä was founded in 1955 and has seen various stages, among them phases as a private organization and as a communal unit. The orchestra has operated in its present form since 1965. After nine years with Patrick Gallois as Music Director, the artistic committee is now responsible for programme planning, before the appointment of a new Music Director in autumn 2013. The orchestra consists of 38 musicians and has made a number of tours abroad, including appearances in Japan, France, Spain, Poland, and Norway. Sinfonia Finlandia Jyväskylä has recorded extensively for a number of major companies, including Naxos. These include a series of early symphonies by Joseph Haydn (8.557571, 8.557771), Franz and Karl Doppler's flute music (8.570378) as well as Louis Spohr's *Violin Concertos*, performed by Simone Lamsma (8.570528). The orchestra has also made a platinum-selling recording with the opera star Karita Mattila. Recent releases include, among others, music by George Gershwin (8.570939), Saint-Saëns *Violin Concertos* (8.572037) and the most recent recording from spring 2011 presents eighteenth-century American overtures (8.559654). In addition to the orchestra's international activity, Sinfonia Finlandia Jyväskylä also gives concerts regularly in Finland and since 1993 has been active in education and audience development aimed at schools in Central Finland.

Domenico Cimarosa (1749–1801) Ouvertüren • Folge 3

Domenico Cimarosa war der berühmteste und populärste italienische Komponist in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts. Während seiner glanzvollen, erfolgreichen Laufbahn schrieb er mehr als 65 Opern sowie einen beachtlichen Kanon an Instrumental- und Kirchenmusik. In ganz Europa spielte man seine Opern entweder im italienischen Original oder in Übersetzungen. Einige seiner Bühnenwerke kamen auch noch im 19. Jahrhundert gelegentlich zur Aufführung, und seine berühmteste Kreation, *Il matrimonio segreto*, gehört zu einer Handvoll Opern der damaligen Zeit, die nie von den Spielplänen verschwanden. Alle ändern stammen von Mozart.

Cimarosa wurde 1749 in Aversa geboren. Kurze Zeit danach starb der Vater, ein Steinmetz, und die Familie ging ins benachbarte Neapel. Dank seiner musikalischen Fähigkeiten kam der Knabe ans *Conservatorio di S Maria di Loreto*, und schließlich begann in Neapel auch seine Karriere als Opernkomponist. Ende 1787 ging er nach St. Petersburg, wo er in die Dienste Katharinas der Großen trat. Vier Jahre später kam er an den Wiener Kaiserhof, und 1793 kehrte er nach Neapel zurück. 1799 wurde er aus der Stadt verbannt, als die Republik nach kurzer Zeit wieder eine Monarchie wurde. Die letzten Lebensjahre verbrachte er in Venedig, wo er 1801 starb.

Cimarosas Opern fallen durch ihre Charakterzeichnung, die Sicherheit ihres dramatischen Ansatzes, ihre melodische Erfindung und die äußerst gekonnte Orchesterbehandlung auf. Dabei sind schon die Ouvertüren von besonderem Interesse. Einige entsprechen dem dreisätzigen Schema der älteren neapolitanischen Komponisten, während andere in einem einzigen Satz gehalten sind, der in seinem Aufbau der Sonatenform der damaligen Symphonie ähnelt. Die Instrumentierung ist geschickt und hält den Vergleich mit den seinerzeitigen Symphonikern aus. Dabei zeigt Cimarosa stets eine Vorliebe für dreistimmige Streichertexturen, die üblicherweise so aussehen, dass die erste Violine und die Viola das melodische Material präsentieren, während der zweiten Violine die Begleitfiguren zugewiesen sind. Ungeachtet der Ähnlichkeiten sind die Ouvertüren jedoch keine

Symphonien. Sie sind vielmehr gedacht, auf das folgende Schauspiel einzustimmen, ohne dass es thematische Beziehungen zu der Oper selbst gäbe – weshalb sie sich auch bis zu einem gewissen Grade austauschen lassen.

Die vorliegende Aufnahme enthält unter anderem die Ouvertüren zu *I due baroni di Roccazzura*, einer der beliebtesten Opern Cimarosas, und zu *I nemici generosi*, die Stendahl außerordentlich bewunderte.

Le astuzie femminili

Wie Beethoven vier Ouvertüren zu seiner einzigen Oper komponierte, so verfasste Domenico Cimarosa zwei völlig verschiedene Vorspiele zu seiner Komödie *Le astuzie femminili* (»Die schlauen Weiber«). Die zweiaktige *commedia per musica* entstand im Auftrag des neapolitanischen Teatro dei Fiorentini und erlebte dort (mit der ersten Ouvertüre) am 26. August 1794 ihre Premiere. Die Oper fand eine solch vorteilhafte Aufnahme, dass sie binnen der nächsten zehn Jahre auch in Florenz, Barcelona, Lissabon, Paris, London und Mailand inszeniert wurde. Das Hoftheater des Königlichen Palastes von Neapel gab sie als »Domenico Cimarosas bestes komisches Stück«.

Was Cimarosa bewog, für die belgische Produktion der Oper eine völlig neue Ouvertüre zu schreiben, lässt sich ebensowenig entdecken wie das auch nur annähernd genaue Datum der dortigen Aufführung. Es gibt allerdings in der Brüsseler Sammlung ein Libretto mit dem Datum 1795, was also bedeuten könnte, dass die Produktion dort bereits ein Jahr nach der Premiere in Neapel herauskam. Zwei Abschriften der »zweiten« Ouvertüre sind gleichfalls in Brüssel zu finden: eine in der Bibliothek des *Conservatoire Royal de Musique* (MS 2073. K.obl.), die andere in der *Bibliothèque Royale Albert 1er* (MS F 2584 11 4012, 1-2). In beiden Fällen handelt es sich nicht um Autographen, doch der Notentext ist identisch.

Da Naxos *sämtliche* Ouvertüren Cimarosas veröffentlicht, werden auch die beiden Ouvertüren zu den »Schlauen Weibern« vorgestellt: die *Ouverture Nr. 1*, die bei der Premiere in Neapel zu hören war, sowie die *Ouverture Nr. 2*, die vermutlich in Brüssel und wohl auch

andernorts gespielt wurde. Die erste der beiden ist ein einsätziges Stück in D-dur und teilt etwa 76 Takte mit der Ouvertüre zu Cimarosas *La vergine del sole*. Die zweite, wiederum einsätzig Ouvertüre steht in B-dur und ist völlig neu. Ottorino Respighi war von der Oper so fasziniert, dass er sie für eine Aufführung im Jahre 1920 vollständig neu instrumentierte. Dabei veränderte er auch die ursprünglich zweiaktige Anlage in zwei Aufzüge und vier Bilder. 1924 hatte Respighi erneut mit einem Bühnenstück nach *Le astuzie femminili* zu tun – diesmal zur Choreographie von Leonide Massine. Das Ballett fußte auf dem Finale seiner eigenen Bearbeitung von 1920. Diaghilew hatte das Ballett bereits früher inszeniert.

Artemisia

Cimarosas unvollendete *Artemisia* erlebte ihre Premier am 17. Januar 1801 am Teatro La Fenice – gerade einmal sieben Tage nach dem Tode ihres Komponisten. Die Aufführung brachte dem just Verblichenen posthum ein besonders schmeichelhaftes Kompliment, als nämlich das Publikum forderte, den Vorhang an der Stelle zu schließen, wo er seine letzte Note geschrieben hatte.

Die historische Figur der griechischen Königin Artemisia, die während der ersten Hälfte des 5. Jahrhunderts v. Chr. über Halikarnassos herrschte, muss Cimarosa fasziniert haben, denn er schrieb zwei verschiedene Opern über ihr Leben. Als ihn der Königshof von Neapel 1797 beauftragte, eine *opera seria* zur Vermählung des Prinzen Francesco Borbone und der österreichischen Erzherzogin Maria Clementina zu schreiben, ersuchte er Marcello Marchesini um ein Libretto über das Leben der Artemisia. Das Ergebnis war *Artemisia, regina di Caria*, die im Juni des Jahres am Teatro San Carlo uraufgeführt wurde. Der Auftrag des venezianischen Teatro la Fenice von 1800 über eine weitere *opera seria* resultierte in dem Bühnenwerk mit dem schlichten Namen *Artemisia*, deren Textbuch von Graf Giovanni Battista Colloredo stammte. Leider verstarb er im Januar 1801, bevor er die neue Oper hatte vollenden können.

Da Cimarosa die ältere der beiden Opern stets als *Artemisia* bezeichnete, ist es heute schwer zu entscheiden, von welcher der beiden praktisch gleichnamigen Kre-

ationen die Rede ist. In der Abschrift eines Briefes vom 11. November 1798, den das Theatermuseum der Mailänder Scala aufbewahrt, spricht der Autor – bei dem es sich sehr wahrscheinlich um Cimarosa handelt – ganz eindeutig von der älteren *Artemisia, regina di Caria*:

»Ich antworte auf Ihren lieben Brief vom 7., worinnen Sie mich fragen, welche Komposition aus meiner bescheidenen Hand ich wohl für die Beste hielte. Ich gestehe Ihnen, dass Sie da eine sehr heikle Frage stellen, weil ich als Komponist meine Werke nicht wirklich loben könnte, ohne nicht damit etwas von Eitelkeit und Anmaßung zu verraten. Doch ganz unter uns: Während meine Oper *Il matrimonio segreto* das höchste Lob erfährt, gebe ich einem ganz anderen meiner Werke als dem Besten den Vorzug – *Artemisia*.«

Il mercato di Malmantile

1784 hatte Cimarosa reichlich zu tun. Es kamen Aufträge über *opere buffe* vom Mailänder Teatro alla Scala, dem Florentiner Teatro della Pergola, dem Teatro Regio in Turin und dem Teatro dei Fiorentini aus Neapel sowie die Anfrage nach einer *opera seria*, mit der das Eretenio-Theater von Vicenza am 10. Juli 1784 seine Pforten öffnen wollte. Derweil der Komponist fünf verschiedene Opern auf fünf verschiedene Libretti und Geschichten lieferte, schrieb er eine Ouvertüre, die er gleich dreimal verwandte: Die *sinfonie* zu *Il mercato di Malmantile*, *L'apparenza ingana ossia La villeggiatura* und *L'Olimpiade* sind absolut identisch. Und um die Sachlage noch weiter zu verwirren, taucht *Il mercato di Malmantile* (»Der Markt von Malmantile«) in mehreren Verlagsverzeichnissen unter dem Titel *La vanità deluse* (»Vermeintliche Eitelkeit«) auf, da die Oper heutzutage als solche bekannter ist.

Wenngleich sowohl Fétis (»Domenico Cimarosa« in seiner *Biographie universelle des musiciens* von 1866) als auch Maria Storni Trevisian (*Nel primo centenario di Domenico Cimarosa* von 1900) als Datum der Uraufführung das Jahr 1779 angeben, heißt es im Florentiner Libretto eindeutig »Regio Teatro di via della Pergola nella primavera del 1784«.

Belege über weitere Aufführungen des Werkes lassen sich nicht finden, doch dürfte sie 1805 in Paris gespielt worden sein.

Cajo Mario

Cimarosas erste *opera seria* und sein insgesamt achtzehntes Bühnenwerk war der *Cajo Mario* für das römische Teatro delle Dame. Das *dramma per musica*, wie es der Komponist nannte, wurde im Januar 1780 gemäß päpstlichem Edikt von einem rein männlichen Ensemble uraufgeführt. Das Libretto fand Cimarosa bei Gaetano Roccaforte, der sich seinerseits der Biographie bediente hatte, die Plutarch in seinen *Vitae* über den römischen General und Konsul Gaius Marius (um 157 – 86 v. Chr.), eine der mächtigsten Politikerpersönlichkeiten in den turbulenten Jahren der späten Republik, mitteilt. Roccafortes Libretto war bereits mehrfach vertont worden; besonders bekannt war die Version, die Niccolò Jommelli mehr als dreißig Jahre vor Cimarosa geschaffen hatte.

Cajo Mario errang im nächsten Frühjahr in Mantua sowie während der Karnevalssaison 1782 in Genua einen mäßigen Erfolg. Im Winter 1784 wurde die Oper außerdem am Teatro alla Pergola von Florenz aufgeführt. Eine Abschrift der Partitur liegt in der Bibliothek des dortigen Konservatoriums (Fondo Pitti, FPT 121). Weitere Produktionen des *Cajo Mario* gab es in Madrid (1787) und Modena (1794). Die autographe Partitur ist zwar nicht erhalten, doch es gibt verschiedene zeitgenössische Abschriften in Mailand und Rom (diese Kopie trägt den Vermerk »Roma 1780«) sowie in St. Petersburg, wo das Werk aufgeführt worden sein könnte, während Cimarosa dort im Dienste Katharinas der Großen als *Maestro di musica* tätig war.

I due baroni di Roccazzura

I due baroni di Roccazzura, ein *intermezzo in musica* auf ein Libretto von Giuseppe Palomba, wurde während des römischen Karnevals von 1783 am Teatro Valle uraufgeführt. Das Stück sollte eines der beliebtesten Stücke Cimarosas werden: Der Produktion an der Mailänder Scala von 1786 schlossen sich drei Jahre später weitere Inszenierungen in Madrid, Barcelona und Wien an (Mozart schrieb dazu die *Aria Alma grande e nobile*), bevor 1791 St. Petersburg und Lissabon sowie 1792 Cadix, Warschau, Zara, Alexandria und Korfu folgten. 1793 kehrte die Oper mit einem leicht veränderten Text nach Neapel zurück. Unter dem Titel *La sposa in contrasto* wurde sie 1802

zunächst in Modena und dann in Paris gegeben. 1803 war sie in London zu sehen, dann brachte sie die Pariser Comédie Italienne 1805 als *Il Barone deluso*. Eine zweite handschriftliche Ouvertüre zu der Oper liegt in der Bibliothek des Brüsseler *Conservatoire Royal de Musique* (MS X 8004). Bei dem einsätzigen Stück handelt es sich um eine gekürzte Version der Ouvertüre zu *Giannina e Bernadone*. Die Originalouvertüre indessen, die hier eingespielt wurde, erinnert ein wenig an das Vorspiel zu *L'Eroe cinese*, die ein Jahr zuvor entstanden war und ihrerseits auf der Ouvertüre zu Cimarosas *Il convito* basiert.

Le stravaganze d'amore

Die dreiaktige *commedia per musica* namens *Le stravaganze d'amore* (»Die Verrücktheiten der Liebe«) war die erste Oper, die in der Spielzeit 1778 am Teatro dei Fiorentini zu Neapel herauskam. Das Libretto stammt von Pasquale Mililotti, der zu Cimarosas Lieblingsdichtern gehörte, und berichtet in typischer *buffa*-Manier von verschiedenen jungen Liebenden, deren Wege sich kreuzen, bevor am Ende alle nach mannigfachen Maskeraden und Irrungen mit den anfangs auserkorenen Partnern in den Hafen der Ehe einlaufen. Während außer der Premiere in Neapel keinerlei Aufführungen dokumentiert sind, lassen mehrere zeitgenössische Partiturabschriften vermuten, dass das Werk auch andernorts gegeben wurde. Eine Kopie in der Bibliothek des Konservatoriums »Luigi Cherubini« zu Florenz (Fondo Pitti FPT66) enthält eine andere Version der Ouvertüre, die allerdings wohl nicht von Cimarosa stammt.

I nemici generosi

I nemici generosi ist eine zweiaktige *farsa per musica*, die im Karneval 1796 am römischen Teatro Valle uraufgeführt und anschließend vielfach nachgespielt wurde. Am 2. Juli 1796 sah man sie in Wien; am 18. Januar 1797 unter ihrem deutschen Titel *Die großmüthigen Feinde* in Dresden; im Frühjahr 1797 am Regio Teatro della Pergola von Florenz; im Karneval 1797 mit einer vergrößerten Besetzung am Teatro Nuovo von Neapel; und am 9. Dezember 1797 in Barcelona. In Gestalt der einaktigen *farsa* namens *Il duello per complimento* (»Der höfliche Zweikampf«) erschien es auf der Bühne des Teatro San Moisè von

Venedig, bevor es 1801 am dortigen Teatro Giuliniari nachgespielt wurde. St. Petersburg hatte die »Feinde« bereits 1798 sehen können, das Pariser Théâtre Italien brachte sie 1801. 1805 schlossen sich zunächst das Mailänder Teatro Carcano und im Herbst das sardinische Cagliari an. Stendahl meinte: »Rossini hat nie wirklich etwas geschaffen wie die Duellscene aus Cimarosas *I nemici generosi*, die vor etwa fünfzehn Jahren so köstlich in Paris aufgeführt wurde ...« Auch die Ouvertüre der Oper wurde sehr populär. In England ist das Manuskript einer frühen Klavierbe-arbeitung erhalten, und gegen Ende des 18. Jahrhunderts brachte der Pariser Verleger Imbault ein ähnliches Arrangement von A. E. Trial auf den Markt.

L'eroe cinese

L'eroe cinese (»Der chinesische Held«) wird in einer zeitgenössischen Abschrift, die in der Bibliothek des Mailänder Konservatoriums liegt, als *dramma serio per musica in due atti* bezeichnet. Demgegenüber spricht der Komponist in seinem Autograph, das das Conservatorio di musica S Pietro a Majella zu Neapel aufbewahrt, von einer *opera teatrale in 3 atti*. Das Werk entstand zum Geburtstag der »Santa Maria la Regina« und wurde am 13. August 1782 im Teatro San Carlo von Neapel aus der Taufe gehoben. Es gibt nur sehr wenige Dokumente über nachfolgende Aufführungen, wenngleich erhaltene Abschriften

darauf hindeuten, dass die Oper im 18. Jahrhundert auch in Mailand und Florenz produziert wurde.

Wie Cimarosas *L'Olimpiade* beruht auch *L'Eroe cinese* auf einem stark revidierten Libretto von Pietro Metastasio. Der unbekanntere Verfasser des Textbuches, das Cimarosa verwandte, nahm erhebliche Veränderungen an der Struktur der Handlung vor und reduzierte Metastasios drei Aufzüge auf zwei Akte. Die Handlung der Oper ist kompliziert. Nach einem Volksaufstand im chinesischen Singana wurde der Kaiser verbannt und seine Familie getötet. Um den kleinen Thronfolger zu retten, opferte der chinesische Regent Leango sein eigenes Baby an des Kaisersohnes Statt. Die Handlung findet achtzehn Jahre später statt. Sie kreist um heroische Schlachten und die Entdeckung eines unbekannteren Aristokraten.

Die Ouvertüre besteht aus drei Sätzen, von denen die beiden ersten miteinander verbunden sind. Recht ungewöhnlich sind die zwei Klarinetten, die die Besetzung des Mittelteils vergrößern. Wenn die Musik am Ende des ersten Satzes nach B-dur moduliert, instruiert Cimarosa die Hörner, zum Es-Stimmbogen zu wechseln. Einiges Material dieser Ouvertüre wurde im nächsten Jahr für die Ouvertüre zu *I due baroni di Roccazzura* benutzt.

Nick Rossi & Allan Badley
Deutsche Fassung: Cris Posslac



Patrick Gallois
Photo by Matti Salmi

Sinfonia Finlandia Jyväskylä
Photo by Pekka Rötönen



The most famous and popular Italian opera composer of the second half of the eighteenth century, Domenico Cimarosa composed more than 65 operas which were performed all over Europe, as well as a significant body of instrumental music and works for the church. Cimarosa's overtures are remarkable for their melodic invention, assured handling of the orchestra and sheer vitality. This recording includes the overture to one of Cimarosa's most popular operas, *I due baroni di Roccazzura*, and that of his personal favourite, *Artemisia, regina di Caria*. Volumes One and Two are available on Naxos 8.570508 and 8.570279.



**Domenico
CIMAROSA**
(1749–1801)

Overtures • 3

- | | | |
|----------|-----------------------------------|--------------|
| 1 | Le astuzie femminili No. 1 | 3:58 |
| 2 | Le astuzie femminili No. 2 | 4:39 |
| 3 | Artemisia, regina di Caria | 8:56 |
| 4 | Il mercato di Malmantile | 5:40 |
| 5 | Cajo Mario | 9:47 |
| 6 | I due baroni di Roccazzura | 10:17 |
| 7 | Le stravaganze d'amore | 7:53 |
| 8 | I nemici generosi* | 5:29 |
| 9 | L'eroe cinese | 11:53 |

*Denitsa Laffchieva, clarinet
Sinfonia Finlandia Jyväskylä
Patrick Gallois

Recorded at Hankasalmi Church, Jyväskylä, Finland, June 2011
Producer, Engineer & Editor: Sean Lewis • Booklet notes: Nick Rossi & Allan Badley
Publisher: Artaria Editions • Cover image: La Scala Milan (19th century engraving)
[The Art Archive / Museo Teatrale alla Scala Milan / Collection Dagli Orti]